

CHANDOS

SHOSTAKOVICH

WORDS of MICHELANGELO



Ildar Abdrazakov bass

BBC Philharmonic

GIANANDREA NOSEDA

BBC RADIO  90-93FM



Peter Joslin Collection

Dmitri Shostakovich

Dmitri Shostakovich (1906–1975)

Suite on Words of Michelangelo,

Op. 145a

44:50

in Russian translations by Abram Efros

To Irina Shostakovich

1	1 Truth	5:09
2	2 Morning	2:44
3	3 Love	4:56
4	4 Parting	2:39
5	5 Anger	1:46
6	6 Dante	3:52
7	7 To the Exile	6:03
8	8 Creativity	3:46
9	9 Night (a dialogue)	4:22
10	10 Death	5:33
11	11 Immortality	3:55

Six Romances on Verses by Raleigh, Burns and Shakespeare, Op. 140

14:28

in Russian translations by Boris Pasternak and

Samuil Marshak

12	1 To the Son (after <i>To his Son</i> by Sir Walter Raleigh) To Lev Atovmyan	4:32
13	2 In the fields in snow and rain (after <i>O wert thou in the cauld blast</i> by Robert Burns) To Nina Shostakovich	2:42

14	3 McPherson before his execution (after <i>McPherson's Farewell</i> by Robert Burns) To Isaak Glikman	1:52
15	4 Jenny (after <i>Comin' thro' the Rye</i> by Robert Burns) To Yuri (Georgi) Sviridov	1:34
16	5 Sonnet 66 (after <i>Sonnet LXVI</i> by William Shakespeare) To Ivan Sollertinsky	2:58
17	6 The King's Campaign (after <i>The Grand Old Duke of York</i> – traditional) To Vissarion Shebalin	0:47
18	October, Op. 132 Symphonic poem Moderato – Allegro	13:21
		TT 72:49

Ildar Abdrazakov bass
BBC Philharmonic
Yuri Torchinsky leader
Gianandrea Noseda

Shostakovich: Six Romances/Suite/October

Shostakovich's justifiable reputation as one of the twentieth century's greatest symphonists has tended to eclipse his achievements in other musical forms. In March 1974, when he was already nearing the end of his momentous career, Shostakovich was questioned by a journalist about his special attraction towards symphonic form. In a pert reply, the composer remarked that to date he had written 143 opuses in the most varied genres, and that only fifteen of them were symphonies. Since his death in August 1974, Shostakovich's chamber music, instrumental works, operas and ballets have grown steadily in popularity, but his song cycles have not always attracted the same consistent level of interest. Much of this has to do with the gloomy, introspective nature of the songs (and this is especially true of the cycles written in the years following the Fourteenth Symphony of 1969). In all, Shostakovich completed four groups between 1971 and 1974. The first of them emerged as the revision of an earlier work – *Six Romances on Verses by Raleigh, Burns and Shakespeare*. These were followed in swift succession by *Six Songs on Poems of Marina Tsvetayeva*, the *Suite on Words of Michelangelo*, and *Four Verses of Captain Lebyadkin*.

The cycle *Suite on Words of Michelangelo*, Op. 145a was composed in 1974 and was intended to be a tribute to the great Florentine sculptor, artist and poet who had been born almost 500 years earlier in 1475. Like the Fourteenth Symphony, the suite consists of eleven contrasting and emotionally charged movements that range from dark lyricism to violent protest. The titles that Shostakovich gave to each of them were his own, and it is clearly evident that the texts he chose to set had some particular meaning for him. When the suite was completed in the summer of 1974, the composer had already learned that the heart condition which had troubled him since 1966 was incurable. The songs were therefore written at a time when the threat of death was hanging over him, and for this reason they seem to represent his personal attempt to come to terms with the prospect of his inevitable end, and also to define his own unique position as a creative artist in his Soviet homeland. In the first half of the cycle, three unconventional love songs are framed by two others filled with bitter reproaches. The artist admonishes his patron (Pope Julius II) for his ingratitude for the services the artist has rendered him, and

bewails the fact that rewards have been heaped on gossips and slanderers. The three love songs are strangely impersonal: the artist extols beauty through metaphor, or perceives it in a detached and analytical way. 'Anger' is the most tempestuous song in the cycle with its furious denunciation of the materialism of Rome and the attempts made by its rulers to transform it into a war-like state. 'Dante' and 'To the Exile' form a conjoined pair united by a low C sharp. The references to Dante's exile from Florence (and similarly Michelangelo's own exile from that city), together with the indifference of the Florentines towards the creator of *The Divine Comedy*, can only be viewed as an oblique reference to exiled Soviet artists. It is therefore not surprising that Shostakovich's reply in 'Creativity' is to exalt the work of the creative artist whose 'harsh hammer' shapes his work, even when that hammer is guided by powerful masters on earth. The dialogue between Giovanni Strozzi, a Florentine academician who had praised Michelangelo's sculpture of 'Night' in the Medici Chapel, and the poet in response to Strozzi's work forms the basis of the ninth song in the cycle. Once again there is a political subtext in the sculpture's desire to remain asleep whilst 'all around is shame and crime'. The tenth song, 'Death', is prefaced by the eight-bar motif which introduced the entire cycle. This would appear to bring us full

circle, but Shostakovich adds a further movement, 'Immortality' (*Allegretto*, F sharp major), which, initially at least, sounds a carefree note so manifestly absent in the remainder of the cycle.

I seem to be dead, yet to console the world,
for thousands of souls, I live in the hearts of all
loving people,

proclaims the poet. Were these valedictory words simply the composer's desire to soothe his passage from the mortal world, or were they yet a further instance of irrepressible irony resurfacing in his music for almost the last time? The icy tinkling of the celesta and the *pp morrendo* conclusion to the work certainly present a strange enigma.

The **Six Romances on Verses by Raleigh, Burns and Shakespeare** (Op. 62) were originally composed in 1942 for voice with piano accompaniment and were premièred the following year in Moscow. In 1971, however, Shostakovich decided to rearrange the work for reduced orchestra (piccolo, bassoon, two horns, timpani, percussion, celesta and a small body of strings). In this version, with the new opus number 140, Yevgeny Nesterenko gave the work its première on 30 November 1973 at the Great Hall of the Moscow Conservatory. The texts, in the Russian translations by Boris Pasternak and Samuil Marshak, were not randomly chosen, but were selected with care by the composer. The poet's advice to his son

in the setting of Raleigh's sonnet *To his Son* is to beware of three things – the wood, the weed and the wag; each is harmless in itself, but when brought together they can be fatal for the unwary youth. The image of the gallows-tree is also evoked in Burns' *McPherson's Farewell* with its telling use of a theme that would later reappear in the scherzo of the Thirteenth Symphony. McPherson goes to his death with sardonic humour, regretting only that no one can avenge his betrayal. Utter disillusionment with the falsehood of the world causes the poet to desire his own death in Shakespeare's Sonnet No. 66. The analogy with the position of the conscientious artist in contemporary Soviet society seems unmistakable: truth, virtue, integrity and honesty have been debased and replaced by corruption, hypocrisy and paltriness. The very sensitivity of the subject resulted in considerable modification of the original text in Pasternak's translation. The second song in the group, a setting of Burn's *O wert thou in the cauld blast*, is a song of love in adversity and was dedicated to the composer's wife, Nina. The fourth song, *Jenny*, is another Burns' setting (*Comin' thro' the rye*) and is a playful love song with a gentle, naïve charm. The final, brief song in the cycle takes the nursery rhyme *The Grand Old Duke of York* as its text. The duke in question, Frederick Augustus, was the second son of

King George III, and despite his military incompetence, he was raised to the rank of a field marshal. Here, perhaps, was Shostakovich's final critical comment on all societies that value status above merit.

The symphonic poem **October** was written for the fiftieth anniversary of the October Revolution in 1967, and was premiered by the USSR State Orchestra under the direction of the composer's son, Maxim, in September that year. The work did not gain immediate popularity and is still relatively 'unknown', judging by the small number of existing recordings. This is not justified, as *October* is a vibrant and colourful piece with a very satisfying structure in which the climaxes are carefully placed to achieve the maximum dramatic effect. In some ways it is reminiscent of the 'Ninth of January' movement of the Eleventh Symphony of ten years earlier, not only for the reappearance in it of the Partisans' Song, but also in terms of the way in which the narrative unfolds in lively episodes.

© 2006 Philip Taylor

Russian-born **Ildar Abdrazakov** joined the Young Singers Academy of the Mariinsky Theatre in 1998, performing concerts throughout Russia and going on to win the Rimsky-Korsakov and Glinka International Competitions. He made his debut at the

Mariinsky Theatre in the roles of Figaro (*Le nozze di Figaro*), Conte Rodolfo (*La sonnambula*) and Leporello (*Don Giovanni*), and later sang with the company in *La forza del destino* and *Lucia di Lammermoor*. Since then he has travelled widely, performing in *Don Carlo* (Tokyo), *Norma* (Parma), *Il trovatore* (Rome), *Stabat Mater* (Pesaro and Rome), *Semiramide* (Pesaro and Madrid), *Samson et Dalila* and *Fidelio* (La Scala), *Carmen* (Cologne, La Scala and Vienna), *Il barbiere di Siviglia* (Verona) and Verdi's *Requiem* (Frankfurt). He has worked with esteemed conductors such as Valery Gergiev, Riccardo Chailly and, particularly, Riccardo Muti, with whom he has performed in *Macbeth*, *Moïse et Pharaon* and *Iphigénie en Aulide* among other works. More recently he made his debut with The Metropolitan Opera in New York in *Don Giovanni*, subsequently appearing there in *Carmen* and *La cenerentola*. Future engagements will take him to Los Angeles, Washington, Chicago, Madrid and Berlin.

Universally recognised as one of Britain's finest orchestras, the **BBC Philharmonic** is based in Manchester where it performs regularly in the magnificent Bridgewater Hall, while also touring all over the world and recording programmes for BBC Radio 3. It has built an international reputation for outstanding quality and committed

performances over an immensely wide-ranging repertoire. Gianandrea Noseda became Principal Conductor in September 2002 when Yan Pascal Tortelier, who had been Principal Conductor from 1991, became Conductor Laureate. Vassily Sinaisky is the orchestra's Principal Guest Conductor, and Sir Edward Downes (Principal Conductor 1980–91) is Conductor Emeritus. The BBC Philharmonic has worked with many distinguished conductors and its policy of introducing new and adventurous repertoire into its programmes has meant that many of the world's greatest composers have conducted the orchestra. In 1991 Sir Peter Maxwell Davies became the BBC Philharmonic's first ever Composer/Conductor and was succeeded in 2000 by James MacMillan.

Gianandrea Noseda has earned an international reputation as an outstanding conductor. He was born in Milan where he began his musical studies in piano, composition and conducting, later attending conducting courses elsewhere in Italy and in Vienna. After winning international competitions in 1994 he was invited to make his debut with the Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi. He has subsequently held appointments as Principal Guest Conductor at the Mariinsky Theatre, home of the Kirov Opera and Ballet in St Petersburg,

Principal Conductor of the Orquestra de Cadaqués (a Spanish ensemble consisting of musicians from European symphony orchestras), Principal Guest Conductor of the Rotterdam Philharmonic Orchestra (1999–2003), Principal Guest Conductor of the Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI and Artistic Director of the international festival Settimane Musicali di Stresa. Gianandrea Nosedà has worked with opera companies such as Los Angeles Opera and The Metropolitan Opera, New York, and has appeared with international orchestras such as the New York Philharmonic, Toronto Symphony Orchestra, City of Birmingham Symphony Orchestra, Chamber Orchestra of Europe, Swedish Radio Symphony Orchestra, Oslo Philharmonic Orchestra, Vienna Chamber Orchestra, Tokyo Symphony Orchestra, and the Orchestre national de France. Since September 2002 he has been Principal Conductor of the BBC Philharmonic, and since 2003 is an exclusive artist of Chandos.

Original verses by Raleigh, Burns and Shakespeare

To his Son

Three things there be that prosper up apace
And flourish whilst they grow asunder far;
But on a day, they meet all in one place,
And when they meet they one another mar:
And they be these – the wood, the weed, the wag.

The wood is that which makes the gallows tree;
The weed is that which strings the hangman's bag;
The wag, my pretty knave, betokeneth thee.
Mark well, dear boy, whilst these assemble not,
Green springs the tree, hemp grows, the wag is wild;
But when they meet, it makes the timber rot,
It frets the halter, and it chokes the child.
Then bless thee, and beware, and let us pray
We part not with thee at this meeting day.

Sir Walter Raleigh

O wert thou in the cauld blast

O wert thou in the cauld blast,
On yonder lea, on yonder lea,
My plaidie to the angry air,
I'd shelter thee, I'd shelter thee;
Or did Misfortune's bitter storms
Around thee blow, around thee blow,
Thy bield should be my bosom,
To share it a', to share it a'.

Or were I in the wildest waste,
Sae black and bare, sae black and bare,
The desert were a Paradise,
If thou wert there, if thou wert there;
Or were I Monarch o' the globe,
Wi' thee to reign, wi' thee to reign,
The brightest jewel in my Crown
Wad be my Queen, wad be my Queen.

Robert Burns

McPherson's Farewell

Sae rantingly, sae wantonly,
Sae dauntingly gaed he;
He play'd a spring, and danc'd it round,
Below the gallows-tree.

Farewell, ye dungeons dark and strong,
The wretch's destinie!
McPherson's time will not be long
On yonder gallows-tree.

O, what is death but parting breath?
On many a bloody plain
I've dared his face, and in this place
I scorn him yet again!

Untie these bands from off my hands,
And bring to me my sword;
And there's no a man in all Scotland
But I'll brave him at a word.

I've liv'd a life of sturt and strife;
I die by treachery:
It burns my heart I must depart,
And not avenged be.

Now farewell light, thou sunshine bright,
And all beneath the sky!
May coward shame stain his name,
The wretch that dares not die!

Farewell, ye dungeons dark and strong,
The wretch's destinie!
McPherson's time will not be long
On yonder gallows-tree.

Robert Burns

Jenny (Comin' thro' the rye)

O, Jenny's a' weet, poor body,
Jenny's seldom dry:
She draigl't a' her petticoatie,
Comin thro' the rye!

Comin thro' the rye, poor body,
Comin thro' the rye,
She draigl't a' her petticoatie,
Comin thro' the rye!

Gin a body meet a body
Comin thro' the rye,
Gin a body kiss a body,
Need a body cry?

Gin a body meet a body
Comin thro' the glen,
Gin a body kiss a body,
Need the warl' ken?

Robert Burns

Sonnet 66

Tired with all these, for restful death I cry,
As, to behold desert a beggar born,
And needy nothing trimm'd in jollity,
And purest faith unhappily forsworn,
And guil'd honour shamefully misplaced,
And maiden virtue rudely strumpeted,
And right perfection wrongfully disgraced,
And strength by limping sway disabled,
And art made tongue-tied by authority,
And folly doctor-like controlling skill,
And simple truth miscall'd simplicity,
And captive good attending captain ill:
Tired with all these, from these would I be gone,
Save that, to die, I leave my love alone.

William Shakespeare

Schostakowitsch: Sechs Romanzen/Suite/Oktobre

Dass Schostakowitsch zu Recht als einer der größten Sinfoniker des zwanzigsten Jahrhunderts gilt, hat von seinem Beitrag zu anderen Formen des Musikschaffens abgelenkt. Im März 1974, als das Ende seines gewichtigen Lebenswerkes in Sicht war, wurde Schostakowitsch von einem Journalisten auf seine Vorliebe für die sinfonische Form angesprochen. Pointiert erwiderte der Komponist, er hätte 143 Werke in den verschiedensten Gattungen vorgelegt, und nur fünfzehn davon wären Sinfonien. Seit seinem Tod im August 1974 haben auch die Kammermusik Schostakowitschs, seine Instrumentalwerke, Opern und Ballette beständig an Popularität gewonnen, während seine Liederzyklen nicht immer auf ein ähnlich nachhaltiges Interesse gestoßen sind. Ein wichtiger Grund dafür ist die trübe, introspektive Stimmung dieser Lieder (besonders in den Zyklen aus den Jahren nach der vierzehnten Sinfonie 1969). Zwischen 1971 und 1974 vollendete Schostakowitsch vier Liedersammlungen. Die erste erwies sich als Überarbeitung eines älteren Werkes – *Sechs Romanzen nach Gedichten von Raleigh, Burns und Shakespeare*. Dem folgten jedoch rasch aufeinander *Sechs Lieder nach Gedichten*

von Marina Zwetajewa, eine Suite nach Gedichten von Michelangelo und Vier Gedichte des Hauptmanns Lebjadkin.

Die Suite nach Gedichten von Michelangelo op. 145 entstand 1974 als Tribut an den großen Florentiner Bildhauer, Maler und Dichter im Vorfeld des 500. Jahrestages seiner Geburt. Ebenso wie die vierzehnte Sinfonie besteht auch die Suite aus elf kontrastierenden und emotionsgeladenen Sätzen, die von düsterer Lyrik bis zum Gewaltprotest reichen. Die vertonten Texte hatten eindeutig besondere Bedeutung für Schostakowitsch, und er gab den Sätzen seine eigenen Titel. Als er im Sommer 1974 den Schlusstrich unter die Suite zog, wusste der Komponist bereits, dass das Herzleiden, das ihn seit 1966 geplagt hatte, unheilbar war. Die Lieder entstammen somit einer Zeit, als der Schatten des Todes auf ihm lag; in ihnen scheint er versucht haben, die Aussicht auf das nahende Ende zu bewältigen und zugleich seine Ausnahmestellung als schaffender Künstler in der Sowjetunion persönlich zu definieren. In der ersten Hälfte des Zyklus werden drei unkonventionelle Liebeslieder von zwei bitteren Vorhaltungen gerahmt. Der Künstler beschwert sich bei seinem Gönner,

Papst Julius II., über dessen Undankbarkeit für die erwiesenen Dienste, während Lügner und Schwätzer belohnt würden. Die drei Liebeslieder sind seltsam unpersönlich: Der Künstler preist Schönheit metaphorisch oder nimmt sie auf distanzierte, analytische Weise wahr: "Zorn", das stürmischste Lied dieses Zyklus, prangert den Materialismus Roms und die kriegesischen Gelüste seiner Herrscher an. "Dante" und "An den Verbannten" sind durch ein tiefes Cis miteinander verknüpft. Die Bezüge auf die Verbannung Dantes aus Florenz (Michelangelo selbst musste ja ebenfalls die Stadt verlassen) und die Indifferenz der Florentiner gegenüber dem Schöpfer der *Göttlichen Komödie* kann man nur als Anspielung auf verbannte sowjetische Künstler verstehen. So überrascht es nicht, wenn in "Schaffenskraft" Schostakowitsch das Werk des Bildhauers preist, dessen grobe Hammerschläge den harten Stein formen, selbst wenn der Weg des Hammers von Mächtigen der Erde bestimmt wird. Der poetische Dialog mit Giovanni Strozzi, einem Florentiner Akademiker, dessen Verse auf Michelangelos "Nacht" in der Medici-Kirche San Lorenzo von diesem erwidert worden waren, liegt dem neunten Lied dieses Zyklus zugrunde. Auch hier wieder klingen politische Untertöne durch, wenn die Skulptur es bevorzugt, inmitten von Schmach und Schande nicht geweckt zu werden. Dem zehnten Lied,

"Tod", geht das über acht Takte führende Motiv voraus, das schon am Anfang des Zyklus gestanden hat. Damit scheint sich der Kreis zu schließen, doch fügt Schostakowitsch einen weiteren Satz hinzu, "Unsterblichkeit" (*Allegretto*, Fis-Dur), der zumindest zu Beginn jene Unbekümmertheit vermittelt, die man ansonsten in diesem Zyklus so deutlich vermisst.

Ich scheine tot zu sein und doch, der Welt zum
Trost, für tausende von Seelen, bin ich am Leben
in den Herzen aller Liebenden

verkündet der Dichter. Will der Komponist mit diesen Abschiedsworten lediglich den Schmerz seines Abtritts aus dem irdischen Dasein lindern, oder tritt hier abermals und fast zum letztenmal in seinem Leben seine unbändige Ironie hervor? Das eisige Klirren der Celesta und das *pp morrendo* zum Abschluss des Werks stellen uns jedenfalls vor ein Rätsel.

Die Sechs Romanzen nach Gedichten von Raleigh, Burns und Shakespeare (op. 62) wurden 1942 für Stimme und Klavier geschrieben und im Jahr darauf in Moskau uraufgeführt. Erst 1971 beschloss Schostakowitsch, die Instrumentalbegleitung auf Piccoloflöte, Fagott, zwei Hörner, Pauken, Schlagzeug, Celesta und eine kleine Streichergruppe auszubauen. In dieser Fassung mit der neuen Opusnummer 140 stellte Jevgeny Nesterenko den Zyklus am 30. November 1973 im Großen Saal des

Moskauer Konservatoriums der Öffentlichkeit vor. Die Texte, in russischen Übersetzungen von Boris Pasternak und Samuil Marshak, hatte der Komponist mit großer Sorgfalt ausgewählt. In dem Sonett *To his Son* warnt Raleigh vor dreierlei: dem Holz, dem Hanf und dem Lümmel; allein genommen sind alle harmlos, doch wenn sie zusammenkommen, kann dies dem unbesonnenen Burschen zum Verhängnis werden. In *McPherson vor seiner Hinrichtung* verbindet sich das abermals heraufbeschworene Bild des Galgenbaums mit einem markanten Thema, das auch im Scherzo der dreizehnten Sinfonie in Erscheinung treten sollte. McPherson geht mit sardonischem Humor in den Tod; sein Bedauern beschränkt sich darauf, dass niemand den an ihm begangenen Verrat rächen kann. Tiefe Enttäuschung über die Falschheit der Welt macht in Shakespeares Sonett 66 den Dichter lebensmüde. Die Parallele zu der Position eines vom Gewissen belasteten Künstlers in der Sowjetgesellschaft jener Zeit scheint unverkennbar: Wahrheit, Tugend, Integrität und Ehrlichkeit scheinen entwertet und durch Korruption, Scheinheiligkeit und Billigkeit ersetzt worden zu sein. Die Empfindlichkeit dieses Themas allein schon bedingte offenbar tiefgreifende Änderungen am Originaltext der Pasternak-Übersetzung. *Im Felde dort in Schnee und Regen*, das zweite Lied der Gruppe, basiert auf Versen des schottischen

Dichters Burns; es ist ein Lied von Liebe in der Not und der Ehefrau des Komponisten, Nina, gewidmet. Auch das vierte Lied, *Jennie*, geht von einer Burns-Dichtung (*Des Abends im Roggen*) aus; in diesem Fall ist es ein spielerisches Liebeslied von sanftem, naiven Charme. Das kurze Lied zum Abschluss dieses Zyklus nimmt als Vorlage den Kinderreim *Der alte Herzog von York*, einen Spottgesang auf den zweiten Sohn König Georgs III. von England, Friedrich August, der trotz seiner militärischen Inkompetenz zum Feldmarschall ernannt worden war. Hier gibt Schostakowitsch vielleicht seinen letzten kritischen Kommentar zu allen Gesellschaften ab, denen Status wichtiger ist als Verdienst.

Das sinfonische Poem **Oktober** entstand 1967 zum fünfzigsten Jahrestag der Oktoberrvolution und wurde im September jenes Jahres vom Staatsorchester der UdSSR uraufgeführt; die Leitung hatte Maxim Schostakowitsch, der Sohn des Komponisten. Sofortige Anerkennung blieb dem Werk aus, und wenn man nach den wenigen Schallplattenaufnahmen urteilt, ist es selbst heute noch relativ unbekannt. Diese Vernachlässigung verdient *Oktober* nicht, denn es ist ein temperamentvolles, farbenprächtiges Werk von erfreulicher Struktur, in der sorgfältig platzierte Höhepunkte höchste dramatische Wirkung erzielen. In gewisser Weise fühlt man sich an den Satz "Der neunte Januar" aus der

zehn Jahre zuvor entstandenen elften Sinfonie erinnert, nicht nur wegen des hier wie dort auftretenden Partisanenlieds, sondern auch im Hinblick auf den lebhaft-episodischen Ablauf.

© 2006 Philip Taylor

Übersetzung: Andreas Klatt

Der aus Russland stammende **Ildar Abdrasakow** trat 1998 in die Akademie für junge Sänger des Marinskij-Theaters ein, gab Konzerte in ganz Russland und gewann die Internationalen Rimski-Korsakow- und Glinka-Wettbewerbe. Er debütierte am Marinskij-Theater in den Rollen des Figaro (*Le nozze di Figaro*), des Grafen Rodolfo (*La sonnambula*) und des Leporello (*Don Giovanni*), und später sang er am gleichen Haus in *La forza del destino* und *Lucia di Lammermoor*. Seither ist er weit gereist, um in *Don Carlo* (Tokio), *Norma* (Parma), *Il trovatore* (Rom), dem *Stabat Mater* (Pesaro und Rom), in *Semiramide* (Pesaro und Madrid), *Samson et Dalila* und *Fidelio* (La Scala), *Carmen* (Köln, La Scala und Wien), *Il barbiere di Siviglia* (Verona) und in Verdis Requiem (Frankfurt) aufzutreten. Er hat mit renommierten Dirigenten wie Waleri Gergiew und Riccardo Chailly gearbeitet, sowie insbesondere mit Riccardo Muti, unter dessen Leitung er unter anderem in *Macbeth*, *Moïse et Pharaon* und *Iphigénie en Aulide* gesungen hat. In jüngerer Zeit hat er sein Debüt an der

Metropolitan Opera in New York in *Don Giovanni* gegeben, um dort in der Folge in *Carmen* und *La cenerentola* aufzutreten. Zukünftige Engagements werden ihn nach Los Angeles, Washington, Chicago, Madrid und Berlin führen.

Das **BBC Philharmonic** gilt allgemein als eines der besten Orchester Großbritanniens. Es hat seinen Sitz in Manchester aus, wo es in der Bridgewater Hall regelmäßig auf dem Programm steht und Rundfunkkonzerte für BBC Radio 3 aufnimmt, wenn es nicht auf internationalen Gastspielreisen unterwegs ist. Das Orchester hat einen weltweiten Ruf für überragende Qualität und interpretatives Engagement in einem ungewöhnlich breit gefächerten Repertoire. Gianandrea Noseda übernahm im September 2002 die Rolle des Chefdirigenten von Yan Pascal Tortelier, als dieser nach elf Jahren zum Ehrendirigent ernannt wurde. Wassili Sinaiski ist der Erste Gastdirigent des Orchesters und Sir Edward Downes (Chefdirigent 1980–1991) sein Emeritierter Dirigent. Darüber hinaus haben zahlreiche Spitzendirigenten und -komponisten das BBC Philharmonic geleitet, nicht zuletzt im Rahmen einer vor dem Neuen unerschrockenen und experimentierfreudigen Programmpolitik. Sir Peter Maxwell Davies wurde 1991 zum allerersten Hauskomponisten

bzw. -dirigenten des BBC Philharmonic ernannt; im Jahr 2000 übernahm James MacMillan diese Position.

Der internationale Spitzendirektor **Gianandrea Nosedà** nahm seine musikalische Ausbildung in der Heimatstadt Mailand in den Fächern Klavier, Komposition und Dirigieren auf; später absolvierte er Dirigierkurse anderswo in Italien und in Wien. Nach seinen Erfolgen bei internationalen Wettbewerben im Jahre 1994 wurde er eingeladen, mit dem Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi zu debütieren. Dem folgten Verpflichtungen als Hauptgastdirigent am Mariinski-Theater in St. Petersburg (dem Stammhaus der Kirov-Ensembles), Chefdirigent beim Orquesta de Cadaqués (einem spanischen Ensemble, das aus Mitgliedern europäischer Sinfonieorchester besteht), Hauptgastdirigent beim Rotterdams

Philharmonisch Orkest (1999–2003), Hauptgastdirigent beim Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI und künstlerischer Leiter des internationalen Festivals Settimane Musicali di Stresa. Gianandrea Nosedà hat mit Opernensembles wie der Los Angeles Opera und der Metropolitan Opera New York zusammengearbeitet und ist mit zahlreichen international renommierten Orchestern aufgetreten: City of Birmingham Symphony Orchestra, Europäisches Kammerorchester, Sveriges Radios Symfoniorkester, Oslo Filharmoniske Orkester, Wiener Kammerorchester, Tokyo Symphony Orchestra, New York Philharmonic, Toronto Symphony Orchestra und Orchestre national de France, um nur einige zu nennen. Seit September 2002 ist er Chefdirigent des BBC Philharmonic, und seit 2003 steht er als Schallplattenkünstler exklusiv bei Chandos unter Vertrag.

Chostakovitch: Six Romances/Suite/Octobre

La réputation justifiée de Chostakovitch comme l'un des plus grands symphonistes du vingtième siècle tend à éclipser ses réussites dans les autres formes musicales. En mars 1974, alors que sa formidable carrière touchait déjà à sa fin, le compositeur fut interrogé par un journaliste à propos de sa prédilection pour la forme symphonique. Avec un peu d'humeur, il fit remarquer qu'il avait jusque-là écrit 143 opus dans les genres les plus variés, et que seuls quinze d'entre eux étaient des symphonies. Depuis sa mort en août 1974, sa musique de chambre, ses œuvres instrumentales, ses opéras et ses ballets ont régulièrement gagné en popularité, mais ses cycles de mélodies n'ont pas toujours attiré le même niveau constant d'intérêt. Ceci est en grande partie dû à la nature sombre et introspective de ces mélodies (et ceci est particulièrement vrai des cycles écrits au cours des années suivant la Quatorzième Symphonie de 1969). Au total, Chostakovitch acheva quatre séries entre 1971 et 1974. La première d'entre elles s'avéra être la révision d'une œuvre antérieure – *Six Romances sur des vers de Raleigh, Burns et Shakespeare*. Y succédèrent, à rapide intervalle, *Six Mélodies sur des poèmes de Marina Tsvetaïeva*, la *Suite*

sur des paroles de Michel-Ange et *Quatre Poèmes du capitaine Lebiadkine*.

Le cycle intitulé **Suite sur des paroles de Michel-Ange, op. 145a**, composé en 1974, fut conçu comme un hommage au grand sculpteur, peintre et poète florentin né quelque 500 ans auparavant, en 1475. Comme la Quatorzième Symphonie, cette suite consiste en onze mouvements contrastés et émotionnellement chargés allant d'un lyrisme sombre à une dénonciation violente. Les titres donnés par Chostakovitch à chacun d'entre eux sont de sa propre invention, et il est manifeste que les textes qu'il choisit de mettre en musique avaient une signification particulière pour lui. Lorsqu'il acheva cette suite à l'été 1974, le compositeur avait déjà appris que la maladie cardiaque dont il souffrait depuis 1966 était incurable. Ces mélodies furent donc composées à un moment où la menace de la mort pesait sur lui, et pour cette raison elles semblent représenter une tentative personnelle pour se réconcilier avec la perspective de sa fin inévitable, ainsi que pour définir sa position unique en tant qu'artiste créateur dans sa patrie soviétique. Dans la première moitié du cycle, trois chansons d'amour non conventionnelles sont

encadrées par deux mélodies formulant des critiques amères. L'artiste reproche à son mécène (le pape Jules II) son ingratitude à l'égard des services qu'il lui a rendus, et déplore que bavards et calomniateurs aient récolté les récompenses à foison. Les trois chansons d'amour sont étrangement impersonnelles: l'artiste exalte la beauté au travers de métaphores, ou la perçoit de manière détachée et analytique. "Colère" est la mélodie la plus mouvementée du cycle, dénonçant avec emportement le matérialisme de Rome et les tentatives de ses gouvernants pour la transformer en un État guerrier. "Dante" et "Au banni" forment un doublet uni par un ut dièse grave. Les références à l'exil de Dante loin de Florence (et similairement à l'exil de Michel-Ange loin de cette même cité), ainsi que l'indifférence des Florentins envers le créateur de *La Divine Comédie*, ne peuvent qu'être perçues comme une allusion oblique aux artistes soviétiques exilés. Il n'est donc pas surprenant que la réponse de Chostakovitch dans "La Création" soit d'exalter l'œuvre de l'artiste créateur dont le "dur marteau" transforme le rocher même lorsque ce marteau est guidé par des maîtres puissants sur terre. La neuvième mélodie du cycle est fondée sur le dialogue entre Giovanni Strozzi, académicien florentin qui avait fait l'éloge de la sculpture de "La Nuit" par Michel-Ange dans la chapelle Médicis, et le poète qui

répond à Strozzi. Cette fois encore, le désir de la sculpture de rester endormie dans ce monde "criminel et honteux" est sous-tendu par une allusion politique. La dixième mélodie, "La Mort", est préfacée par le motif de huit mesures qui avait introduit le cycle tout entier. On pourrait croire que la boucle est ainsi bouclée, mais Chostakovitch ajoute un onzième mouvement, "L'Immortalité" (*Allegretto*, fa dièse majeur), qui, au départ du moins, introduit une note d'insouciance si manifestement absente du reste du cycle.

Je parais mort; mais, pour consoler le monde, en mille âmes je vis dans tous les cœurs aimants, proclame le poète. Ces paroles d'adieu traduisent-elles simplement le désir du compositeur d'adoucir son départ du monde mortel, ou sont-elles une nouvelle manifestation d'ironie irrépressible apparaissant dans sa musique pratiquement pour la dernière fois? Le tintement glacé du célesta et la conclusion *pp morendo* de l'œuvre présentent assurément une étrange énigme.

Les Six Romances sur des vers de Raleigh, Burns et Shakespeare (op.62) furent composées à l'origine, en 1942, pour voix et accompagnement de piano, et furent créées l'année suivante à Moscou. En 1971, cependant, Chostakovitch décida d'arranger l'œuvre pour orchestre réduit (piccolo, basson, deux cors, timbales, percussions, célesta et

une petite formation de cordes). Cette version, portant le nouveau numéro d'opus 140, fut créée par Evgueni Nesterenko le 30 novembre 1973 à la Grande Salle du Conservatoire de Moscou. Les textes, dans des traductions russes de Boris Pasternak et de Samuel Marshak, ne furent pas choisis au hasard mais sélectionnés avec soin par le compositeur. Le conseil du poète à son fils, dans le sonnet de Raleigh *To his Son*, est de se défier de trois choses: le bois, le chanvre et le gars; chacune d'entre elles est en elle-même inoffensive, mais réunies elles peuvent être fatales pour un jeune homme qui ne serait pas sur ses gardes. L'image de la potence est aussi évoquée dans *McPherson's Farewell* de Burns (titre de la traduction *McPherson avant son supplice*), avec son utilisation éloquente d'un thème qui réapparaîtra par la suite dans le scherzo de la Troisième Symphonie. McPherson va à la mort avec un humour sardonique, regrettant seulement qu'il n'y ait personne pour le venger alors qu'il a été trahi. Une totale désillusion à l'égard de la fausseté du monde incite le poète à désirer sa propre mort dans le Sonnet no 66 de Shakespeare. L'analogie avec la position de l'artiste consciencieux dans la société soviétique de l'époque semble évidente: vérité, vertu, intégrité et honnêteté ont été dévalorisées et remplacées par la corruption, l'hypocrisie et la mesquinerie. La sensibilité même du sujet suscita des

modifications considérables du texte original dans la traduction de Pasternak. La deuxième mélodie de la série, qui met en musique *O wert thou in the cauld blast* (*Par les champs sous la neige et la pluie*) de Burns, chante l'amour dans l'adversité et fut dédiée à Nina, l'épouse du compositeur. La quatrième mélodie, *Jenny*, met aussi en musique un poème de Burns (*Comin' thro' the rye*) et est une chanson d'amour espiègle, au charme doux et naïf. La dernière, brève mélodie du cycle est basée sur une comptine anglaise, *The Grand Old Duke of York*. Le duc en question, Frederick Augustus, était le fils cadet du roi George III et fut élevé au rang de maréchal en dépit de son incompétence militaire. Peut-être faut-il y voir la critique finale de Chostakovitch à l'encontre de toutes les sociétés qui font plus de cas du statut social que du mérite.

Composé pour le cinquantième anniversaire de la Révolution d'octobre en 1967, le poème symphonique **Octobre** fut créé par l'Orchestre d'État de l'URSS sous la direction du fils du compositeur, Maxime, en septembre de cette même année. L'œuvre n'obtint pas une popularité immédiate et reste relativement "inconnue", à en juger par le petit nombre d'enregistrements discographiques existants. Ceci est injustifié dans la mesure où *Octobre* est une pièce éclatante et colorée, à la structure très satisfaisante, les points culminants étant soigneusement répartis pour

créer un effet dramatique maximal. Par certains côtés, l'œuvre rappelle le mouvement du "Neuf janvier" dans la Onzième Symphonie, de dix ans antérieure, notamment par la réapparition du Chant des partisans, mais aussi par la façon dont la narration fait se succéder des épisodes enlevés.

© 2006 Philip Taylor

Traduction: Josée Bégaud

Né en Russie, **Ildar Abdrazakov** devint membre de l'Académie des Jeunes Chanteurs du Théâtre Mariinski en 1998, donnant des concerts dans toute la Russie avant de remporter le Concours international Rimski-Korsakov et le Concours international Glinka. Il fit ses débuts au Théâtre Mariinski dans les rôles de Figaro (*Le nozze di Figaro*), du comte Rodolfo (*La sonnambula*) et de Leporello (*Don Giovanni*) puis chanta au sein de la compagnie dans *La forza del destino* et *Lucia di Lammermoor*. Depuis il a voyagé dans le monde entier, se produisant dans *Don Carlo* (Tokyo), *Norma* (Parme), *Il trovatore* (Rome), *Stabat Mater* (Pesaro et Rome), *Semiramide* (Pesaro et Madrid), *Samson et Dalila* ainsi que *Fidelio* (La Scala), *Carmen* (Cologne, La Scala et Vienne), *Il barbiere di Siviglia* (Vérone) et dans le Requiem de Verdi (Francfort). Il a collaboré avec des chefs éminents tels Valeri Guergiev, Riccardo Chailly et en particulier

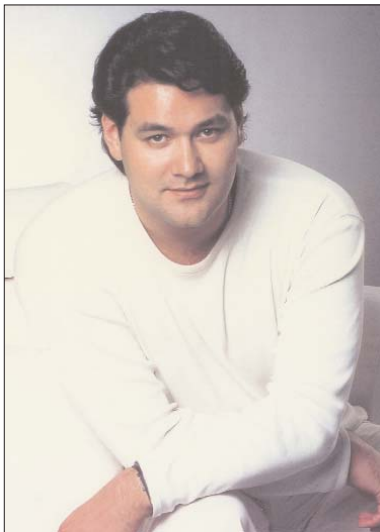
Riccardo Muti, qui l'a dirigé entre autres dans *Macbeth*, *Moïse et Pharaon* ainsi qu'*Iphigénie en Aulide*. Il a récemment fait ses débuts avec le Metropolitan Opera à New York dans *Don Giovanni*, retrouvant par la suite cette scène pour *Carmen* et *La cenerentola*. Ses prochains engagements l'emmèneront à Los Angeles, Washington, Chicago, Madrid et Berlin.

Reconnu partout comme l'un des meilleurs orchestres de Grande-Bretagne, le **BBC Philharmonic** est basé à Manchester et se produit régulièrement au magnifique Bridgewater Hall, la salle de concerts de la ville, parallèlement à ses tournées dans le monde entier et ses enregistrements pour la BBC Radio 3. L'ensemble s'est forgé une réputation internationale pour l'excellence de ses interprétations passionnées dans un vaste répertoire. En septembre 2002, Gianandrea Noseda succéda à Yan Pascal Tortelier (chef principal depuis 1991) lorsque ce dernier fut nommé chef lauréat. Vassili Sinaïski est chef principal invité et Sir Edward Downes (chef principal de 1980 à 1991) en est le chef honoraire. Le BBC Philharmonic s'est produit sous la direction de nombreux chefs distingués et, par suite de sa politique d'introduire dans ses programmes des œuvres nouveaux et innovateurs, plusieurs des grands compositeurs du monde ont également dirigé l'orchestre. En 1991, Sir Peter Maxwell Davies

devint le premier compositeur /chef du BBC Philharmonic; James MacMillan lui succéda au poste en 2000.

Gianandrea Nosedà est reconnu dans le monde entier pour ses talents exceptionnels de chef d'orchestre. C'est dans sa ville natale de Milan qu'il commença ses études musicales, se partageant entre le piano, la composition et la direction avant de suivre des cours de direction à Vienne et en Italie. Après avoir remporté des concours internationaux en 1994, il fut invité à faire ses débuts avec l'Orchestre symphonique Giuseppe Verdi de Milan. Il travailla ensuite comme chef principal invité au Théâtre Mariinski, résidence de l'Opéra Kirov et des Ballets Kirov à Saint-Petersbourg, chef principal de l'Orchestre de Cadaqués (ensemble espagnol regroupant des musiciens d'orchestres

symphoniques européens), chef principal invité de l'Orchestre philharmonique de Rotterdam et de l'Orchestre symphonique national de la RAI et directeur artistique du festival international Settimane Musicali di Stresa. Gianandrea Nosedà a collaboré avec des compagnies lyriques comme le Los Angeles Opera et le Metropolitan Opera, New York, et dirigé des orchestres de renom international tels le City of Birmingham Symphony Orchestra, l'Orchestre de chambre d'Europe, l'Orchestre symphonique de la Radio suédoise, l'Orchestre philharmonique d'Oslo, l'Orchestre de chambre de Vienne, le Tokyo Symphony Orchestra, le New York Philharmonic, le Toronto Symphony Orchestra et l'Orchestre national de France. Il est depuis septembre 2002 chef principal du BBC Philharmonic et il enregistre en exclusivité pour Chandos depuis 2003.



Amati Bacciardi (Pesaro)

Ildar Abdrazakov

CHAN 10358



DMITRI SHOSTAKOVICH (1906–1975)

WORDS of MICHELANGELO

Printed in the EU | MCPS

LC 7038 | DDD | TT 72:49

recorded in 24-bit/96 kHz

1 - 11 Suite on Words of Michelangelo, Op. 145a 44:50

in Russian translations by Abram Efros
To Irina Shostakovich12 - 17 Six Romances on Verses by Raleigh, Burns
and Shakespeare, Op. 140 14:28in Russian translations by Boris Pasternak and
Samuil Marshak

18 October, Op. 132 13:21

Symphonic poem

TT 72:49

Ildar Abdrazakov bass



Yuri Torchinsky leader

Gianandrea Nosedà

